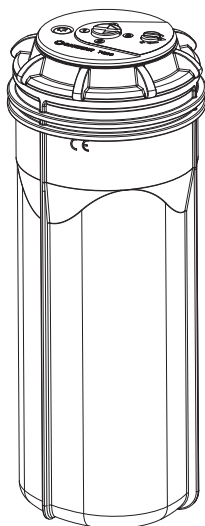




8203-20.960.13



- de Betriebsanleitung**
Turbinen-Versenkregner
- en Operator's Manual**
Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler
- fr Mode d'emploi**
Turbine escamotable
- nl Gebruiksaanwijzing**
Verzonken turbinesproeier
- sv Bruksanvisning**
Pop-up Turbosprinkler
- da Brugsanvisning**
Pop-up Turbosprinkler
- fi Käyttöohje**
Turbo-ohjattu upposadetin
- no Bruksanvisning**
Turbo-drevet Pop-up Spreder
- it Istruzioni per l'uso**
Irrigatore Pop-up a turbina
- es Instrucciones de empleo**
Turbo-aspersor
- pt Manual de instruções**
Aspersor de turbina
- pl Instrukcja obsługi**
Zraszacz wynurzalny turbinowy

T 200 Art. 8203/8204
T 380 Art. 8205/8206

- hu Használati utasítás**
Turbinás süllyesztett esőztető
- cs Návod k obsluze**
Turbinový výsuvný zadržovač
- sk Návod na obsluhu**
Turbinový výsuvný zadržovač
- el Οδηγίες χρήσης**
Υπόγειο ποτιστικό με τουρμπίνα
- ru Инструкция по эксплуатации**
Турбо-дождеватель выдвижной
- sl Navodilo za uporabo**
Turbinski vgradni razpršilnik
- hr Upute za uporabu**
Turbinska dubinska naprava za umjetnu kišu
- uk Інструкція з експлуатації**
Стационарний турбінний садово-парковий дощуваль
- ro Instrucțiuni de utilizare**
Aspersor telescopic Turbo
- tr Kullanma Kılavuzu**
Türbinli-Daldırma Yağmur Aleti
- bg Инструкция за експлоатация**
Разпръсквач Турбо
- et Kasutusjuhend**
Turbojuhtimisega veesurvevihmuti
- lt Eksploatavimo instrukcija**
Iššokantis purkštuvu su turbina
- lv Lietošanas instrukcija**
Turbopiedziņas izbīdāmais laistītājs

- de** Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung. ACHTUNG! Vor dem Einbau der Regner die max. Regneranzahl pro Bewässerungsstrang ermitteln (Planungshilfe im Handel oder über www.gardena.com).
- en** Translation of the original German operating instructions. ATTENTION! Before installing the sprinklers, ascertain the maximum number of sprinklers per irrigation row (planning assistance can be found at your retail store or at www.gardena.com).
- fr** Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. ATTENTION ! Avant d'installer les arroseurs, calculer le nombre max. d'arroseurs par ligne d'arrosage (aide à la planification disponible dans le commerce ou sous www.gardena.com).
- nl** Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing. OPGELET! Voor het inbouwen van de sproeier het maximaal aantal sproeiers per besproeiingsstreng bepalen (planningshulpje in de handel of via www.gardena.com).
- sv** Detta är en översättning av den tyska original bruksanvisningen. FARA! Bestäm det maximala antalet spridare per bevattningslinje innan monteringen (planeringshjälp finns i handeln eller via www.gardena.com).
- da** Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning. GIV AGT! Inden placering af sprinkleren skal det maksimale antal sprinklere for hver vandingsstreng bestemmes (planlægningshjælp enten hos forhandleren eller fra www.gardena.com).
- fi** Tämä on alkuperäisen saksalaisen käyttöohjeen käännös. HUOMIO! Ennen sadettimen asennusta määritä maks. sadettimien määrä kastelujohtoa kohden (suunnitteluohjeen saat liikkeestä tai osoitteesta www.gardena.com).
- no** Dette er oversettelsen av den originale tyske bruksanvisningen. OBS! Beregn før installering av sprederne det maks. sprederantallet pr. vanningsanlegg (planleggingshjelp i handelen på www.gardena.com).
- it** Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. ATTENZIONE! Prima di montare l'irrigatore si raccomanda di rilevare il numero di giri max. dello stesso per ciascuna linea di irrigazione (guida di pianificazione in commercio o al sito www.gardena.com).
- es** Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán. ¡ATENCIÓN! Antes de proceder al montaje de los aspersores se deberá determinar el número máximo de aspersores por tramo de riego (consulte en el comercio especializado o en www.gardena.com).
- pt** Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão. ATENÇÃO! Antes de montar o aspersor, determinar a quantidade máxima de aspersores por linha de rega (planificador disponível no mercado ou através de www.gardena.com).
- pl** Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi. UWAGA! Przed zabudową zraszaczy należy ustalić maks. liczbę zraszaczy na dany ciąg nawadniania (pomoc do planowania dostępne w handlu lub na stronie www.gardena.com).
- hu** Ez az eredeti német használati utasítás fordítása. FIGYELEM! Az esőztetők beépítése előtt állapítsa meg az öntözési körökre telepíthető esőztetők maximális számát (tervezési segédlet a kereskedőknél vagy a www.gardena.com honlapról elérhető).
- cs** Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze. POZOR! Před instalací si zjistěte max. počet zadešťovačů na jednu zavlažovací větev (pomocí plánovací pomůcky nebo na www.gardena.com).
- sk** Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu. POZOR! Pred inštaláciou si zistite max. počet zadažďovačov na jednu zavlažovací vetvu (pomocou plánovacej pomůcky alebo na www.gardena.com).
- el** Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού από τα γερμανικά. ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν την τοποθέτηση του ποτιστικού εξακριβώστε τον ακριβή αριθμό ανά αγωγό άρδευσης (Βοήθεια στο εμπόριο ή μέσω www.gardena.com).

1

- ru** Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации.
ВНИМАНИЕ! Перед установкой дождевателя определите максимальное число полива для одной линии (помощь в планировании окажет продавший прибор магазин или Интернет www.gardena.com).
- sl** To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo.
POZOR! Pred vgradnjo razpršilnika preučite podatke o potrebnem maks. številu razpršilnikov na področju, ki ga boste zalivali (vprašajte v naši prodajalni ali preučite na naši spletni strani: www.gardena.com).
- hr** Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu.
POZOR! Prije ugradnje sprinklera izračunajte maks. broj sprinklera po nizu za navodnjavanje (pomoć pri planiranju možete dobiti u trgovini ili na www.gardena.com).
- uk** Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.
УВАГА! Перед процесом установки визначте максимальну кількість дощувачів на орошувальний канал (планова допомога в торгівлі або через www.gardena.com).
- ro** Aceasta este traducerea instructiunilor originale din limba germana.
ATENȚIE! Înainte de montarea aspersoarelor, determinați numărul maxim de aspersoare per canal de udare (ajutor de planificare în comerț sau la adresa www.gardena.com).
- tr** Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.
DİKKAT! Yağmurlama cihazlarını monte etmeden önce sulama hattı başına düşen maksimum yağmurlama cihazı adedini saptayınız (bayinizden veya www.gardena.com adresinden planlama konusunda yardım alabilirsiniz).
- bg** Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация.
ВНИМАНИЕ! Преди поставянето на разпръсквача, пресметнете максималния брой разпръсквачи на напоителна линия (помощ при планиране можете да получите от търговеца или на www.gardena.com).
- et** Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaal kasutusjuhendist.
TÄHELEPANU! Enne vihmuti paigaldamist selgitada välja maksimaalne vihmute arv kastmistoru kohta (planeerimisabi kaupluses või aadressil www.gardena.com).
- lt** Tai vokiškos eksploatavimo instrukcijos originalas.
DĖMESIO! Prieš purkštuvų įmontavimą nustatykite maksimalų purkštuvų skaičių laistymo kanalui (planavimo pagalba suteikiama pas prekybos atstovą arba www.gardena.com).
- lv** Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.
UZMANĪBU! Pirms laistītāju uzstādīšanas noskaidrot maks. laistītāju skaitu uz vienu apūdeņošanas līniju (plānošanas palīgmateriāli pieejami tirdzniecībā vai interneta vietnē www.gardena.com).

de

**WARNUNG!****Erstickungsgefahr durch Kleinteile.**

→ Halten Sie während der Montage Kleinkinder fern.

en

**WARNING!****Risk of suffocation due to small parts.**

→ Keep small children away during assembly.

fr

**AVERTISSEMENT !****Risque d'étouffement dû aux petites pièces.**

→ Maintenez les jeunes enfants à l'écart lors du montage.

nl

**WAARSCHUWING!****Verstikkingsgevaar door kleine onderdelen.**

→ Houd kleine kinderen uit de buurt tijdens de montage.

sv

**VARNING!****Risk för kvävning på grund av små delar.**

→ Håll små barn borta under monteringen.

da

**ADVARSEL!****Risiko for kvælning på grund af små dele.**

→ Hold små børn væk under samling.

fi

**VAROITUS!****Pienet osat voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran.**

→ Pidä pienet lapset etäällä kokoonpanon aikana.

no

**ADVARSEL!****Fare for kvelning på grunn av små deler.**

→ Hold små barn unna mens monteringen utføres.

it

**AVVERTENZA!****Rischio di soffocamento causato da componenti di piccole dimensioni.**

→ Tenere lontani i bambini piccoli durante il montaggio.

es

**ADVERTENCIA:****Riesgo de asfixia debido a piezas pequeñas.**

→ Mantenga alejados a los niños pequeños durante el montaje.

pt

**AVISO!****Risco de asfixia devido a peças pequenas.**

→ Mantenha as crianças pequenas afastadas durante a montagem.

pl

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko uduszenia z powodu małych części.**

→ Nie wolno dopuścić, by dzieci znajdowały się w pobliżu miejsca montażu produktu.

hu

**VIGYÁZAT!****Fulladásveszély az apró alkatrészek miatt!**

→ Tartsa távol a kisgyermekeket az összeszereléskor.

cs

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí udušení malými částmi.**

→ Během montáže udržujte malé děti v bezpečné vzdálenosti.

sk

**VAROVANIE!****Nebezpečenstvo udusenja malými časťami.**

→ Počas montáže dávajte pozor, aby sa malé deti zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti.

el

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!****Κίνδυνος ασφυξίας από μικρά εξαρτήματα.**

→ Κρατήστε τα μικρά παιδιά μακριά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

ru

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Риск удушья мелкими деталями.**

→ Не подпускайте маленьких детей к месту сборки изделия.

sl



OPOZORILO!

Nevarnost zadušitve zaradi majhnih delov.

→ Med sestavljanjem izdelka naj otroci ne bodo v bližini.

hr



UPOZORENJE!

Rizik od gušenja malim dijelovima.

→ Tijekom montaže onemogućite pristup maloj djeci.

uk



ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Небезпека удушення через дрібні деталі.

→ Під час монтажу не підпускайте дітей до пристрою.

ro



AVERTISMENT!

Risc de sufocare din cauza pieselor mici.

→ În timpul asamblării, țineți copiii mici la distanță.

tr



UYARI!

Küçük parçalar nedeniyle boğulma riski.

→ Montaj sırasında küçük çocukları uzak tutun.

bg



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск от задушаване поради наличие на малки части.

→ Дръжте малките деца надалеч по време на монтаж.

et



HOIATUS!

Väikeste osade tõttu lämbumisoht.

→ Hoidke väikelapsed toote kokkupaneku ajal eemal.

it



ISPÈJIMAS!

Pavojus uždusti nurijus smulkias dalis.

→ Surinkimo metu pasirūpinkite, kad netoliese nebūtų vaikų.

lv

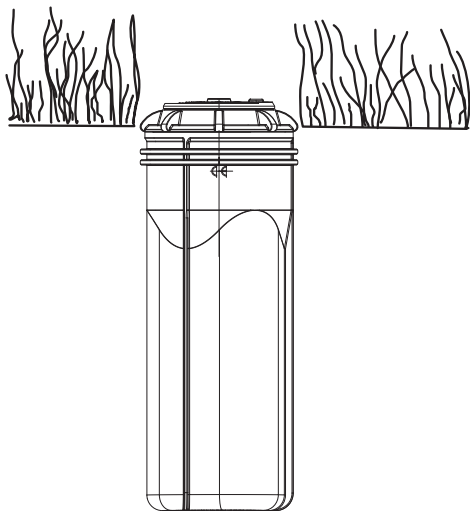


BRĪDINĀJUMS!

Nosmakšanas risks mazu detaļu norīšanas dēļ.

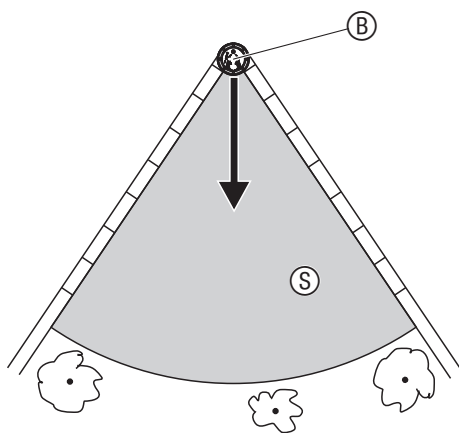
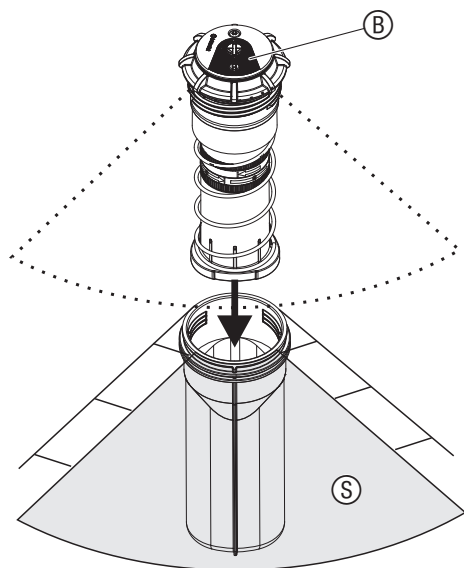
→ Nodrošiniet, lai uzstādīšanās laikā tuvumā neatrastos mazi bērni.

2



- de** Regner ebenerdig einbauen (somit ist eine Beschädigung beim Rasenmähen ausgeschlossen).
- en** Install Sprinkler with the surface of the ground (to prevent damaging the sprinkler when mowing your lawn).
- fr** Monter l'arroseur de façon que son extrémité supérieure soit au ras du sol en position escamotée (afin d'exclure tout endommagement avec la tondeuse).
- nl** Sproeier gelijk met de grond inbouwen (om beschadiging bij het grasmaaien te vermijden).
- sv** Montera spridaren i nivå med markytan (så att den inte kan skadas vid gräsklippning).
- da** Sprinklere anbringes i højde med jordoverfladen (således kan de ikke beskadiges, når græsplænen bliver slået).
- fi** Asenna sadetin maan tasalle (näin vältät sadetimen vaurioitumisen ruohonleikkuussa).
- no** Installer spredere plant med bakken (slik er skader under gressklippingen utelukket).
- it** Montare l'irrigatore al livello del suolo (in questo modo si esclude un danneggiamento quando si taglia l'erba con la mietitrice).
- es** El aspersor se deberá montar a nivel del suelo (para no dañarlo con el cortacésped).
- pt** Montar o aspersor ao nível do solo (para evitar danos ao cortar a relva).
- pl** Zraszaczę zabudować płasko przy ziemi (w ten sposób wyklucza się uszkodzenie urządzenia przy koszeniu trawy).
- hu** Az esőztetőt a talajjal egy szintbe építse be (ezzel kizárható a fűnyíróval okozott sérülés).
- cs** Zadešťovače zabudujte na jedné úrovni s půdou (aby se předešlo poškození při sekání trávy).
- sk** Zadažďovače zabudujte na jednej úrovni s pôdou (aby sa predišlo poškodeniu pri kosení trávy).
- el** Τοποθετήστε το ποτιστικό ίσια με την επιφάνεια του εδάφους (έτσι αποκλείεται ενδεχόμενη ζημιά όταν κόβετε το γκαζόν).
- ru** Установить дождеватель на уровне земли (чтобы исключить его повреждение при стрижке газонов).
- sl** Razpršilnik vgradite v ravnini zemlje (s tem preprečite poškodbe, ki bi nastale pri košenju trave).
- hr** Ugradite sprinklere u ravnini s tlom (da izbjegnute oštećenje pri šišanju kosilicom).
- uk** Дощувателі установіть на рівні землі (це запобігає пошкодженню при косінні газону).
- ro** Montați aspersorul la nivelul solului (astfel este exclusă deteriorarea în timpul tunderii ierbii).
- tr** Yağmurlama cihazını zemin seviyesinde monte ediniz (böylece çim biçme işlemi sırasında zarar görmesi önlenmiş olur).
- bg** Поставете разпръсквача наравно със земята (така ще избегнете повреждане при косене на тревната площ).
- et** Paigaldada vihmuti maapinnaga ühetasaset (nii ei saa muruniiduk seda kahjustada).
- lt** Įmontuokite purkštuvą taip, kad būtų lygus su žemės paviršiumi (pjaunat žolę nebus sugadintas).
- lv** Laistītāju iebūvēt vienā līmenī ar augsni (tādējādi tiek izslēgta bojājumu nodarīšana ierīcei, pļaujot zālienu).

3



de Regner mit dem schwarzen Feld (B) in Richtung des Beregnungssektors (S) einsetzen.

en Install Sprinkler with the black field (B) facing the watering (S) sector.

fr Installer l'arroseur avec le champ noir (B) en direction du secteur d'arrosage (S).

nl Sproeier met het zwarte veld (B) in richting van de besproeiingssector (S) inzetten.

sv Sätt i spridaren med det svarta fältet (B) i riktning mot bevattningssektorn (S).

da Sprinklerne sættes i på den måde, at det sorte felt (B) peger mod den sektor, som skal vandes (S).

fi Asenna sadetin niin, että musta alue (B) osoittaa sadetusalueen (S) suuntaan.

no Sett spredere med det svarte feltet (B) inn i retning mot vanningssektoren (S).

it Inserire l'irrigatore con il campo nero (B) in direzione del settore da irrigare (S).

es Inserte el aspersor colocando el área negra (B) en dirección del sector de riego (S).

pt Colocar o aspersor com a zona preta (B) na direcção do sector de rega (S).

pl Zraszacze założyć czarnym polem (B) w kierunku zraszanego sektora (S).

hu Az esőztetőt a fekete mezővel (B) az öntözési szektor (S) irányába helyezze be.

cs Vložte zadržovač černým polem (B) ve směru zavlažovaného sektoru (S).

sk Vložte zadržovač čiernym poľom (B) v smere zavlažovaného sektora (S).

el Τοποθετήστε το ποτιστικό με το μαύρο τμήμα (B) προς την πλευρά του πεδίου που θα ποτιστεί (S).

ru Черное поле дождевателя (B) нужно повернуть в сторону сектора полива (S).

sl Razpršilnik namestite tako, da bo črno polje (B) usmerjeno v področje zalivanja (S).

hr Umetnite sprinklere tako da crno polje (B) gleda u smjeru sektora za navodnjavanje (S).

uk Дощуватель з чорним полем (B) розташуйте в напрямку орошувального сектора поливу (S).

ro Introduceți aspersorul în câmpul negru (B) în direcția sectorului de aspersiune (S).

tr Yağmurlama cihazını siyah alan (B), yağmurlama sektörü (S) istikametinde yerleştiriniz.

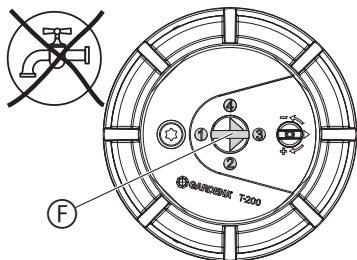
bg Поставете разпръсквача, така че черната област (B) да е по посока на напоявания сектор (S).

et Vihmuti mustaga märgistatud piirkond (B) pöörata kastmisala (S) suunas.

lt Įstatykite purkštuvą taip, kad juodas plotas (B) būtų atsuktas į laistomą sektorių (S).

lv Laistītāju ievietot tā, lai melnais lauciņš (B) būtu vērsts aplaistāmās zonas virzienā (S).

4

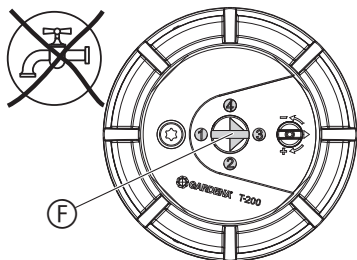


- ① : 25° - 90°
- ② : ... - 180°
- ③ : ... - 270°
- ④ : ... - 360°

- de** Durch die unterschiedlichen Wasser-Ausbringsmengen (l/h) der 4 Düsen ④ wird eine annähernd gleichmäßige Niederschlagsmenge (l/m²h) erreicht, wenn mehrere Regner mit unterschiedlichen Sektorgrößen an einem Strang angeschlossen sind.
→ Düse ④ entsprechend der Sektorgröße wählen.
- en** Through the different rates of water flow (l/h) of the 4 nozzles ④ an even watering effect is achieved (l/m²h) when several sprinklers for various sectors are attached in a row.
→ Select nozzle ④ in accordance with the sector range.
- fr** Les différents débits d'eau (l/h) des 4 buses ④ permettent d'obtenir une pluviosité quasiment homogène (l/m²h) lorsque plusieurs arroseurs avec différentes tailles de secteurs sont raccordés en réseau.
→ Choisir les buses ④ en fonction de la taille des secteurs.
- nl** Door de verschillende doorstroomhoeveelheden (l/h) van de 4 sproeiers ④ wordt een bij benadering gelijkmatige hoeveelheid neerslag (l/m²h) bereikt, wanneer meerdere sproeiers met verschillende sectorinstellingen aan een streng zijn aangesloten.
→ Sproeikop ④ passend bij de sectorinstelling kiezen.
- sv** Genom de olika vattenutmatningsmängderna (l/h) för de 4 munstyckena ④ uppnås en ungefärligt lika stor nederbördsmängd (l/m²h), när flera spridare med olika sektorstorlekar är ansluta till ett rör.
→ Välj munstycke ④ efter sektorstorleken.
- da** På grund af de fire dysers ④ forskellige vandfordelingsmængder (l/h) opnås en næsten ensartet nedbørsmængde (l/m²h), når der er tilsluttet flere sprinklere med forskellige sektorstørrelser til en streng.
→ Vælg dyse ④ i henhold til sektorstørrelsen.
- fi** Neljän suuttimen ④ eri suuruisien vedentulo-määrien (l/h) avulla saavutetaan lähes tasainen sademäärä (l/m²h), kun yhteen johtoon on liitetty useampia eri sadetusaluekoon sadettimia.
→ Valitse suutin ④ sadetusaluekoon mukaan.

- no** Fordi (l/h) de 4 dysene ④ fordeler ulike mengder vann oppnås en tilnærmet jevn nedbørmengde (l/m²h) når flere spredere med forskjellige sektorstørrelser er tilkoblet vanningsanlegget.
→ Velg dysen ④ tilsvarende sektorstørrelsen.
- it** Grazie alla differente quantità di erogazione d'acqua (l/h) dei 4 ugelli ④ si ottiene una portata di irrigazione (l/m²h) quasi omogenea, in particolare quando ad una linea sono allacciati parecchi irrigatori con diverse grandezze di settore.
→ Scegliere l'ugello ④ in corrispondenza della grandezza di settore.
- es** A través de los diversos volúmenes de agua dispersada (l/h) que presentan las 4 boquillas ④ se conseguirá prácticamente un volumen de riego uniforme (l/m²h) conectando varios aspersores con diferentes tamaños de sector a un tramo.
→ Seleccione la boquilla ④ en función del tamaño del sector.
- pt** Os diferentes caudais (l/h) dos 4 bicos ④ permitem obter uma distribuição homogênea da água (l/m²h) através da ligação de vários aspersores com diferentes sectores à mesma linha de rega.
→ Seleccionar o bico ④ de acordo com o sector de rega.
- pl** Dzięki różnym ilościom dostarczanej wody (l/h) przez 4 dysze ④ osiągnane jest mniej więcej równomierne zraszanie (l/m²h), jeśli do jednego ciągu przyłączonych jest kilka zraszaczy o różnych wielkościach sektora.
→ Dyszę ④ dobrać odpowiednio do wielkości sektora.
- hu** A 4 fúvóka ④ eltérő mennyiségű (l/h) vizet juttat ki, ezért ha egy öntözési körön belül különböző szögben öntöző szórófejeket csatlakoztatunk, a kijuttatott csapadékmennyiség (l/m²h) megközelítőleg azonos lesz.
→ A fúvókát ④ a szektornak megfelelően válassza ki.
- cs** Rozdílným rozptylem vody (l/h) každé ze 4 trysek ④ se dosáhne přibližně stejného množství srážek (l/m²h) v případě, že je

4



na jedné větvi připojeno více zadešťovačů s rozdílnou velikostí sektorů.

→ Vyberte si trysku **F** podle velikosti zavlažovaného sektoru.

- sk** Rozdielnym rozptylom vody (l/h) každej zo 4 trysiek **F** sa dosiahne približne rovnakého množstva zrážok (l/m²h) v prípade, že je na jednej vetve pripojených viac zadažďovačov s rozdielnou veľkosťou sektorov.
→ Vyberte si trysku **F** podľa veľkosti zavlažovaného sektora.
- el** Λόγω των διαφορετικών ποσοτήτων εξαγωγής (l/h) των 4 μπεκ **F** επιτυγχάνεται σχεδόν ομοιόμορφη ποσότητα νερού (l/m²h), εάν συνδεθούν περισσότερα μπεκ με διαφορετικά μεγέθη τμημάτων σε έναν αγωγό.
→ Επιλέξτε το μπεκ **F** ανάλογα με το μέγεθος του τμήματος.
- ru** Благодаря различному количеству воды (л/час), подаваемому из 4 распылителей **F**, близкое к равномерному распределение воды (л/м² час) достигается при подключении нескольких дождевателей с секторами различных размеров к одной линии.
→ Выбрать распылитель **F** в соответствии с размером сектора.
- sl** Z različnimi količinami brizganja vode (l/h) s 4 šobami **F** lahko dosežete približno enakomerno količino zalivanja (l/m²h), kadar več razpršilnikov na različno velikih področjih priključite na eno napeljavo.
→ Izberite šobo **F**, ki bo ustrezala velikosti področja.
- hr** Uslijed različitih izlaznih količina vode (l/h) 4 sapnice **F** postiže se otprilike ravnomjerna količina padalina (l/m²h) kada se priključi više sprinklera s različitim veličinama sektora na jedan niz.
→ Odaberite sapnicu **F** u skladu s veličinom sektora.
- uk** Завдяки різним кількостям розсіювання потоку води (л/год) із 4-х форсунок **F** досягається приблизно рівномірний полив та рівномірна кількість осадів (л/м² год), коли декілька дощувателів з різними розмі-

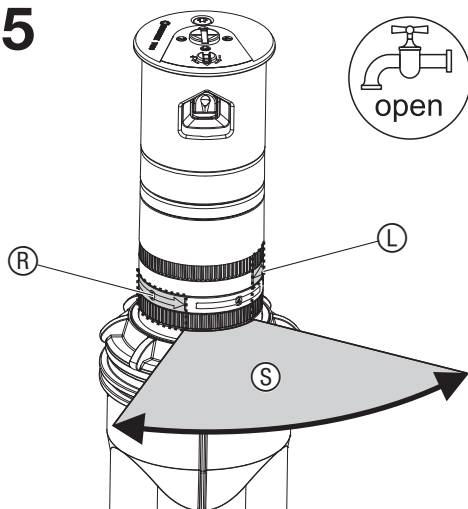
- 1** : 25° - 90°
- 2** : ... - 180°
- 3** : ... - 270°
- 4** : ... - 360°

рами секторів поливу підключені до одного орошувального каналу.

→ Форсунку **F** підберіть відповідно до розміру сектора поливу.

- ro** Prin intermediul cantităţii diferite de apă evacuată (l/h) a celor 4 duze **F**, se atinge o cantitate aproape constantă de precipitaţii (l/m²h) dacă se racordează mai multe aspersoare cu mărimi diferite ale sectoarelor la un singur canal.
→ Alegeţi duza **F** corespunzător dimensiunii sectorului.
- tr** Farklı sektör büyüklüklerine sahip birden fazla yağmurlama cihazının bir hatta bağlanmış olması halinde 4 memenin **F** farklı su istihsal miktarları (l/h) nedeniyle yaklaşık olarak eşit bir yağış miktarı (l/m²h) elde edilir.
→ Memeyi **F** sektör büyüklüğüne uygun olarak seçiniz.
- bg** Чрез различните количества напоителна вода (л/ч) на 4-те дюзи **F** се постига почти равномерно количество на дъждовалната вода (л/м² ч), когато към една линия са включени множество разпръсквачи с различни големини на секторите.
→ Изберете дюзата **F** според големината на сектора.
- et** 4 düüsi **F** erinevate vee väljalaske kogustega (l/h) tagavad enam-vähem ühtlase veehulgaga (l/m²h) kastmise, kui ühe veetoru külge on ühendatud mitu vihmutiit, mille kastmisalad on erineva suurusega.
→ Valida kastmisala suurusele sobiv düüs **F**.
- lt** Dėl nevienodo 4 purkštukų **F** purškiamo vandens kiekio (l/h) pasiekiamas beveik tolygus kritulių kiekis (l/m²h), jei kanale yra prijungti keli purkštuvai su skirtingo dydžio sektoriais.
→ Parinkite purkštuką **F** pagal sektoriaus dydį.
- lv** Pateicoties 4 sprauslu **F** atšķirīgajam ūdens izsmidzināšanas apjomam (l/h), tiek aptuveni nodrošināts vienmērīgs nokrišņu daudzums (l/m²h) gadījumos, kad pie vienas līnijas ir pieslēgti vairāki laistītāji ar atšķirīgiem laistāmo zonu izmēriem.
→ Sprauslu **F** izvēlēties atbilstoši zonas izmēriem.

5



de 1. Wasser aufdrehen.

2. Regner bei reduziertem Druck solange drehen lassen, bis sich die Schwenkrichtung umkehrt, um die Memoryfunktion zu aktivieren (Memoryfunktion: Wenn der Regnerkopf verdreht wird, findet er automatisch in den eingestellten Sektor zurück).

3. Linke **L** und rechte **R** Sektorgrenze einstellen.

en 1. Turn on water supply.

2. At reduced pressure, turn Sprinkler until it falls into the pivoting direction in order to activate the memory function (Memory function: When the sprinkler head is turned, it automatically returns to the preset sector).

3. Set left **L** and right **R** sectors.

fr 1. Brancher l'eau.

2. Laisser tourner les arroseurs à pression réduite jusqu'à ce que le sens de pivotement se renverse afin d'activer la fonction de mémoire (Fonction de mémoire : Lorsque la tête de l'arroseur se retourne, elle retrouve automatiquement le sens vers le secteur réglé).

3. Régler les limites gauche **L** et droite **R** du secteur.

nl 1. Kraan opendraaien.

2. Sproeier bij gereduceerde druk zolang laten draaien, tot de zwenkrichting omkeert, om de memoryfunctie te activeren (Memoryfunctie: wanneer de sproeikop verdraaid wordt, keert hij automatisch terug naar de ingestelde sector).

3. Linker- **L** en rechter- **R** sectorgrenzen instellen.

sv 1. Sätt på vattnet.

2. Låt spridaren rotera med reducerat tryck tills riktningen vänder för att aktivera minnesfunktionen (Minnesfunktion: Om spridarhuvudet vrids fel, hittar den tillbaka automatiskt till den inställda sektorn).

3. Ställ in vänster **L** och höger **R** sektorgräns.

da 1. Skru op for vandet.

2. Lad sprinkleren dreje ved reduceret tryk, indtil drejeretningen vender for således at aktivere memory-funktionen (Memoryfunktion: når sprinklerens hoved fordrejes, finder den automatisk tilbage til den indstillede sektor).

3. Indstil venstre **L** og højre **R** sektorgænse.

fi 1. Avaa vesihana.

2. Anna sadettimen pyöriä alhaisella paineella niin kauan, kunnes kääntösuunta muuttuu. Näin aktivoit muistitoiminnon (Muistitoiminto: Jos sadettimen päättä käännetään, se löytää automaattisesti takaisin asetetulle alueelle).

3. Säädä vasen **L** ja oikea **R** sadetusalueen raja.

no 1. Skru på vannet.

2. La sprederen dreie så lenge ved redusert trykk til stråleretningen vender for å aktivere memory funksjonen (Memory funksjon: Hvis hodet på sprederen blir dreid, stiller sprederen seg automatisk tilbake på den sektorinnstillingen som originalt ble valgt).

3. Innstilling av venstre **L** og høyre **R** sektorgrense.

it 1. Aprire l'acqua.

2. Lasciare girare l'irrigatore ad una pressione ridotta finché ha luogo un'inversione di direzione, per attivare la funzione di memoria (Memoryfunktion: Se si gira la testa dell'irrigatore, questa ritrova automaticamente il settore impostato).

3. Impostare il limite di settore sinistro **L** e destro **R**.

es 1. Abra el abastecimiento de agua.

2. Deje girar el aspersor a una presión reducida hasta que se invierta la marcha para activar la función de Memoria (función de Memoria: es decir que cuando el cabezal del aspersor gire, volverá automáticamente al sector ajustado).

3. Ajuste el límite izquierdo **L** y derecho **R** del sector.

pt 1. Ligar a água.

2. Com a pressão reduzida, rodar o aspersor até inverter o sentido de rega para activar a função de memória (Função de memória: Quando a cabeça do aspersor é rodada, assume automaticamente o sector definido).

3. Definir os limites esquerdo **L** e direito **R** do sector de rega.

pl 1. Otworzyć dopływ wody.

2. Zrzązacz powinien pracować przy zredukowanym ciśnieniu do momentu odwrócenia kierunku wychylenia w celu aktywowania funkcji pamięci (Funkcja pamięci: jeśli głowica zraszacza zostanie przekrecona, automatycznie odnajduje on ustawiony sektor).

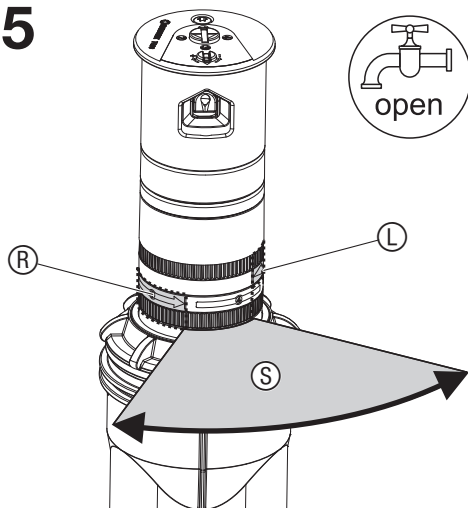
3. Ustawić lewą **L** i prawą **R** granicę sektora.

hu 1. Nyissa ki a vízcsapot.

2. Az esőztetőt csökkentett nyomással mindaddig hagyja forogni, míg a szektorhatárolónál visszafordul, hogy a memóriafunkciót aktiválja. (Memória funkció: Ha az esőztetőt elforgatják, akkor automatikusan visszaáll az alapbeállításra).

3. Bal **L** és jobb **R** szektorhatárok beállítása.

5



cs 1. Pustte vodu.

2. Nechte otáčet zadržovač při redukováném tlaku do té doby, než se směr výkyvu změní, aby se aktivovala Memory funkce. (Memory funkce: když se hlava zadržovače pootočí, vrátí se automaticky zpět do původně nastaveného sektoru).

3. Nastavte levou **L** a pravou **R** hranici sektoru.

sk 1. Pustite vodu.

2. Nechajte otáčať zadržovač pri redukovanom tlaku do tej doby, než sa smer výkyvu zmení, aby sa aktivovala Memory funkcia. (Memory funkcia: ak sa hlava zadržovača pootočí, vráti sa automaticky späť do pôvodne nastaveného sektora).

3. Nastavte ľavú **L** a pravú **R** hranicu sektora.

el 1. Ανοίξτε την παροχή νερού.

2. Αφήστε το ποτίτικό να περιστρέφεται τόσο, μέχρι να αλλάξει η κατεύθυνση για να ενεργοποιηθεί η λειτουργία μνήμης (λειτουργία μνήμης: Εάν περιστραφεί η κεφαλή του ποτιστικού, επανέρχεται αυτόματα στο ρυθμισμένο τμήμα).

3. Ρυθμίστε τα όρια του τμήματος αριστερά **L** και δεξιά **R**.

ru 1. Подать воду.

2. Дать дождевателю поработать на пониженном давлении воды, пока он не начнет поворачиваться в другую сторону, чтобы задействовать функцию памяти (функция памяти: если прокрутить дождевательную головку, устройство автоматически вернется в установленный сектор).

3. Выставить левую **L** и правую **R** границы сектора.

sl 1. Odprite vodo.

2. Razpršilnik naj nekaj trenutkov deluje pri zmanjšanem tlaku vode, počakajte da se obrne smer pršenja in s tem aktivira funkcija spomina (Funkcija spomina: če zasukate glavo razpršilnika, se bo avtomatsko zasukala nazaj na nastavljeno področje).

3. Nastavitev leve **L** in desne **R** meje področja zalivanja.

hr 1. Otvorite vodu.

2. Pustite da se sprinkler pri smanjenom tlaku okreće toliko dugo dok se smjer ljuljanja ne promijeni da aktivirate funkciju memorije (Funkcija memorije: Ako se glava sprinklera previše okrene, ona se automatski vraća u namješteni sektor).

3. Namjestite lijevu **L** i desnu **R** granicu sektora.

uk 1. Відкрити воду.

2. При зменшеному тиску дощуватель повинен крутитися до тих пір, поки не зміниться напрямок обертання, щоб активувати функцію пам'яті (Функція пам'яті полягає в наступному: Коли головка дощувателя перекручується, він автоматично переходить в установлений сектор поливу назад).

3. Установіть ліву **L** і праву **R** межі сектора поливу.

ro 1. Deschideți robinetul de apă.

2. Pentru a activa funcția Memory, lăsați aspersorul să se rotească la presiune redusă până când direcția de rotire se inversează (Funcția Memory: când capul aspersorului este îndoit, revine automat în sectorul reglat).

3. Reglați marginea stângă **L** și dreaptă **R** a sectorului.

tr 1. Suyu açınız.

2. Hafıza fonksiyonunu etkinleştirmek için yağmurlama cihazını, çevirime yönü ters dönene kadar düşük basınçta dönmeye bırakınız (Hafıza fonksiyonu: Yağmurlama cihazının kafası döndürüldüğünde ayarlanmış eski sektöre otomatik olarak geri döner).

3. Sol **L** ve sağ **R** sektör sınırları ayarlayınız.

bg 1. Пуснете водата.

2. За да активирате „Memory“-функцията, оставете разпръсквача да се завърти при ниско налягане дотогава, докато се смени посоката на въртене („Memory“-функция: Когато главата на разпръсквача се превърти, тя автоматично се връща на настроенния сектор).

3. Настройте лява **L** и дясна **R** граници на сектора.

et 1. Keerata vesi lahti.

2. Lasta vihmutil liikuda madalama survega kuni suuna muutumiseni, et aktiveerida mälu funktsioon (Mälufunktsioon: kui pöörata vihmuti pead, leiab ta seadistatud ala automaatselt üles).

3. Seadistada vasakpoolne **L** ja parempoolne **R** kastmisala piir.

lt 1. Atsukite vandenį.

2. Kad būtų aktyvuota atminties funkcija, purkštuvui leiskite suktis su sumažintu slėgiu tol, kol pradės judėti atgaline kryptimi (Atminties funkcija: jei purkštuvu galvutė bus nusukta, ji automatiškai sugrįš į nustatytą sektorių).

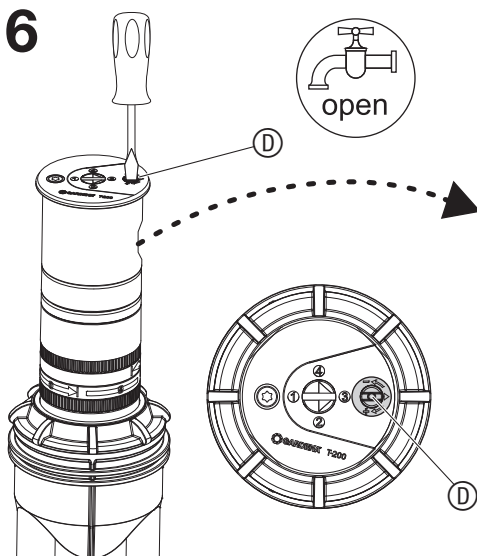
3. Nustatykite kairę **L** ir dešinę **R** sektoriaus ribą.

lv 1. Atgriezt ūdens krānu.

2. Laistītājam ar samazinātu spiedienu ļaut griezties tik ilgi, līdz mainās pagriešanās virziens, lai aktivizētu funkciju Memory (Funkcija Memory: Sagriežot laistītāja galvīnu, tā automātiski atgriežas atpakaļ iestatītajā zonā).

3. Iestatīt kreiso **L** un labo **R** zonas robežu.

6



de 1. Wasser aufdrehen. 2. Wurfweite ① einstellen. Damit auch der Nahbereich (< 4 m) optimal bewässert wird, muss der Deflektor ① leicht in den Wasserstrahl eintauchen.

en 1. Turn on water supply. 2. Select ① range. To ensure that the close-range area (< 4 m) is also optimally watered, the deflector ① must be slightly immersed in the water flow.

fr 1. Brancher l'eau. 2. Régler le jet ①. Pour arroser aussi de façon optimale les zones proches (< 4 m), le déflecteur ① doit tremper légèrement dans le jet d'eau.

nl 1. Kraan opendraaien. 2. Reikwijdte ① instellen. Om ook de directe omgeving (< 4 m) optimaal te besproeien, moet de deflector ① deels in de waterstraal worden ondergedompeld.

sv 1. Sätt på vattnet. 2. Ställ in räckvidden ①. För att även närområdet (< 4 m) skall bli bevattnat optimalt måste deflektorn ① komma in en aning i vattenstrålen.

da 1. Skru op for vandet. 2. Indstil rækkevidde ①. Til optimal vanding af nærområdet (< 4 m) skal deflektoren ① dykke en smule ind i vandstrålen.

fi 1. Aava vesihana. 2. Säädä suihkun pituus ①. Jotta myös lähialue (< 4 m) kastellaan kunnolla, on ohjainlevyn ① osuttava kevyesti vesisuihkua.

no 1. Skru på vannet. 2. Still inn rekkevidde ①. For at nærområdet (< 4 m) skal vannes optimalt, må deflektoren ① dyppes litt ned i vannstrålen.

it 1. Aprire l'acqua. 2. Regolare la lunghezza di lancio ①. Per un'irrigazione ottimale anche della superficie vicina (< 4 m), si deve orientare il deflettore ① in modo che questo venga sfiorato dal getto d'acqua.

es 1. Abra el abastecimiento de agua. 2. Ajuste el alcance de riego ①. Para un riego óptimo también de la zona de acción inmediata (< 4 m) hay que sumergir el deflector ① un poco en el chorro de agua.

pt 1. Ligar a água. 2. Regular o alcance do jacto ①. Para que também a área mais próxima (< 4 m) seja regada de forma optimizada, o deflector ① deve mergulhar ligeiramente no jacto de água.

pl 1. Otworzyć dopływ wody.

2. Ustawić szerokość wyrzutu ①.

Aby blisko położony obszar (< 4 m) został optymalnie nawodniony, deflektor ① musi być lekko zanurzony w strumieniu wody.

hu 1. Nyissa ki a vízsaport.

2. Állítsa be a hatótávolságot ①. Ahhoz, hogy a hatótávolság (< 4 m) optimális legyen, a fúvókának ① enyhén meg kell történnie a vízsugarat.

cs 1. Pustte vodu. 2. Nastavte dosah ①.

Aby bylo optimálně zavlažované také blízké okolí zavlažovače (< 4 m), musí být deflektor ① mírně vnořený do vodního paprsku.

sk 1. Pustite vodu. 2. Nastavte dosah ①.

Aby bolo optimálne zavlažované taktiež blízke okolie zavlažovača (< 4 m), musí byť deflektor ① mierne vnořený do vodného lúča.

el 1. Ανοίξτε την παροχή νερού.

2. Ρυθμίστε την εμβέλεια ①.

Για τέλειο πότισμα και της κοντινής περιοχής (< 4 m), πρέπει ο εκτροπέας ① να βυθιστεί ελαφρά στην ακτίνα του νερού.

ru 1. Подать воду.

2. Выставить дальность выброса воды ①.

Для обеспечения оптимального полива также и в ближней зоне (< 4 м) необходимо слегка погрузить дефлектор ① в струю воды.

sl 1. Odprite vodo.

2. Nastavite dolžina pršenja vode ①.

Za optimalno namakanje bližnjega območja (< 4 m) mora biti deflektor ① malce potopljen v vodni curek.

hr 1. Otvorite vodu. 2. Namjestite širinu ubacivanja ①.

Kako bi se i uže područje (< 4 m) optimalno navodnjavalo deflektor ① se mora lagano uroniti u mlaz vode.

uk 1. Відкрити воду.

2. Установити дальність польоту струменя ①.

Для оптимального поливу також ближчої зони (< 4 м) дефлектор ① слід розмістити так, щоб струмінь води злегка його обтікав.

ro 1. Deschideți robinetul de apă.

2. Reglați distanța de stropire ①.

Pentru ca și zona apropiată (< 4 m) să fie udată în mod optim, deflectorul ① trebuie cufundat puțin în jetul de apă.

tr 1. Suyu açınız. 2. Atım genişliğini ① ayarlayınız.

Yakın çevreninde (< 4 m) ideal biçimde sulanabilmesi için, yön değiştiricinin ① su fışkısının içine hafifçe dalması gerekir.

bg 1. Пуснете водата.

2. Настройте далечина на разпръскване ①.

За да може оптимално да бъде полято и близкото околно пространство (< 4 м), дефлектора ① трябва леко да навлезе във водната струя.

et 1. Keerata vesi lahti.

2. Seadistada ① kastmiskaugus.

Et ka lähedalt (< 4 m) saaks korralikult kastetud, tuleb deflektor ① korras veejoa sisse kasta.

lt 1. Atsukite vandenį.

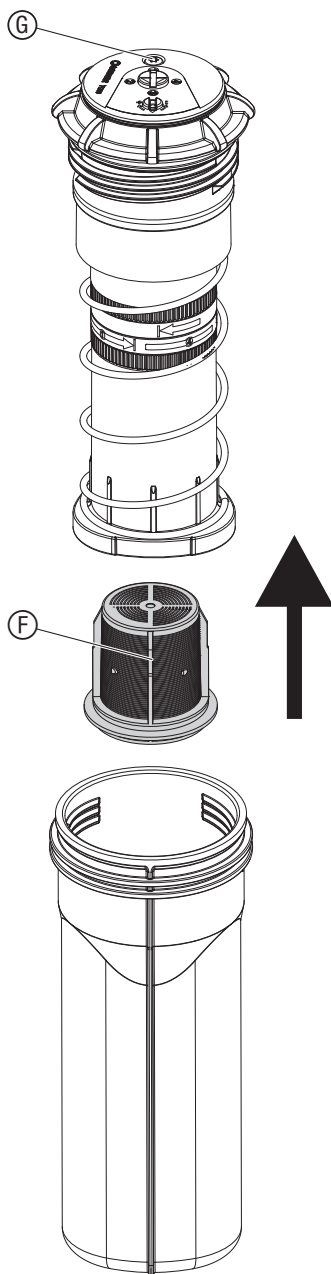
2. Nustatykite laistymo spindulį ①.

Kad būtų optimaliai laistoma ir artima sritis (< 4 m), reikia lengvai įmerkti deflektorių ① į vandens srovę.

lv 1. Atgriezti ūdens krānu.

2. Iestatīt izsmidzināšanas attālumu ①.

Lai nodrošinātu arī optimālu tuvās zonas (< 4 m) laistīšanu, deflektoram ① ir nedaudz jāiegremdējas ūdens strūkļā.



de Regnerkopf ausschrauben und Filter (F) reinigen.
(G = Service-Schraube z. B. zum Austausch der Dichtung.)

en Unscrew sprinkler head and clean (F) filter.
(G = Service screw e.g. for replacing washer.)

fr Dévisser la tête de l'arroseur et nettoyer le filtre (F).
(G = Vis de maintenance par ex. pour changer le joint.)

nl Sproeikop uitschroeven en filter (F) reinigen.
(G = servicebout b.v. om de dichting te vervangen.)

sv Skruva ut spridarhuvudet och rengör filtret (F).
(G = serviceskruv t.ex. för att byta ut packningen.)

da Skru sprinklerhovedet ud og rens filteret (F).
(G = Service-skrue f.eks. til udskiftning af tætning.)

fi Ruuvaa sadettimen pää irti ja puhdista suodatin (F).
(G = huoltoruuvi esim. tiivisteiden vaihtamista varten.)

no Skru ut hodet på sprederen og rengjør filteret (F).
(G = service-skrue f.eks. for å skifte ut pakningen.)

it Svitare la testa dell'irrigatore e pulire il filtro (F).
(G = vite di servizio, ad esempio per cambiare la direzione.)

es Desenrosque el cabezal del aspersor y limpie el filtro (F). (G = Tornillo de servicio, por ejemplo para cambiar la junta.)

pt Desenroscar a cabeça do aspersor e limpar o filtro (F). (G = bujão de manutenção, por exemplo, para troca da junta.)

pl Przykręcić głowicę zraszacza i wyczyścić filtr (F).
(G = śruba serwisowa, np. do wymiany uszczelki.)

hu Csavarja ki az esőztető fejét és tisztítsa meg a szűrőt (F).
(G = Szerviz-csavar pl. a tömítés kicseréléséhez.)

cs Odšroubujte hlavu zadržovače a vyčistěte filtr (F).
(G = servisní šroub např. k výměně těsnění.)

sk Odskrutkujte hlavu zadržovača a vyčistite filter (F).
(G = servisná skrutka napr. na výmenu tesnenia.)

el Αποβιδώστε την κεφαλή και καθαρίστε το φίλτρο (F). (G = βίδα σέρβις π.χ. αλλαγής στεγανοποιητικής διάταξης.)

ru Вывернуть дождевательную головку и очистить фильтр (F). (G = болт обслуживания, напр., для замены прокладки.)

sl Odvijte glavo razpršilnika in očistite filter (F).
(G = servisni vijak, npr. za zamenjavo tesnila.)

hr Odvijte glavu sprinklera i očistite filter (F).
(G = servisni vijak npr. za zamjenu brtve.)

uk Викрутіть головку дощувателя і почистіть фільтр (F). (G = Сервіс-вент, наприклад, для заміни прокладки.)

ro Deșurubați capul aspersorului și curățați filtrul (F).
(G = șurub de service de ex. pentru înlocuirea garniturii de etanșare.)

tr Yağmurlama cihazının kafasını sökünüz ve filtreyi temizleyiniz. (G = Servis civatası örn. contanın değiştirilmesi için.)

bg Развийте главата на разпръсквача и почистете филтъра (F). (G = сервисен винт, напр. за смяна на уплътнението.)

et Keerata vihmuti pea välja ja puhastada filter (F).
(G = teeninduse kruvi, nt tihendi vahetamiseks.)

lt Išsukite purkštuvo galvutę ir išvalykite filtrą (F).
(G = serviso varžtas, pvz., tarpinės keitimui.)

lv Izskrūvēt laistītāja galviņu un iztīrīt filtru (F).
(G = apkopes skrūve, piemēram, blīves nomaiņai.)

de SERVICE

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:
www.gardena.com/contact

en SERVICE

The current contact information for our service department can be found online:
www.gardena.com/contact

fr SERVICE APRÈS-VENTE

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante :
www.gardena.com/contact

Mise au rebut en France

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :



nl SERVICE

De actuele contactgegevens van onze serviceafdeling zijn online te vinden op:
www.gardena.com/contact

sv SERVICE

Aktuell kontaktinformation för vårt servicecenter finns online:
www.gardena.com/contact

da SERVICE

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores serviceafdeling online på:
www.gardena.com/contact

fi HUOLTOPALVELU

Huoltopalvelumme ajantasaiset yhteystiedot ovat osoitteessa:
www.gardena.com/contact

no SERVICE

Du finner oppdatert kontaktinformasjon for serviceavdelingen vår på nett:
www.gardena.com/contact

it ASSISTENZA

Le informazioni di contatto aggiornate per il nostro reparto assistenza sono disponibili online:
www.gardena.com/contact

es SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea:
www.gardena.com/contact

pt ASSISTÊNCIA

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online:

www.gardena.com/contact

pl SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie:

www.gardena.com/contact

hu SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon található:

www.gardena.com/contact

cs SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese:

www.gardena.com/contact

sk SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke:

www.gardena.com/contact

el ΣΕΡΒΙΣ

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση:

www.gardena.com/contact

ru СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу:

www.gardena.com/contact

sl SERVISNA SLUŽBA

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani:

www.gardena.com/contact

hr SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži:

www.gardena.com/contact

uk СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням:

www.gardena.com/contact

ro SERVICE

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la:

www.gardena.com/contact

tr SERVIS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir:

www.gardena.com/contact

bg СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес:

www.gardena.com/contact

et TEENINDUS

Meie teenindusosakonna praeguse kontaktteabe leiab veebist:

www.gardena.com/contact

lt SERVISAS

Techninės priežiūros skyriaus kontaktinę informaciją rasite apsilankę adresu:

www.gardena.com/contact

lv SERVISS

Mūsu apkopes dienesta pašreizējā kontaktinformācija ir atrodama tiešsaistē:

www.gardena.com/contact

de EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Geräte) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	hu EU megfelelési nyilatkozat Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pt. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbizott minőségben megígéri, hogy az általaunk aláírti kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ek) megfelel(nek) az unióis irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.
en EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.	CS EU prohlášení o shodě Podpisaná osoba způsobilá výrobem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
fr Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.	sk EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaný potvrdzuje, ako spôsobilosný zástupcu výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/ju požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.
nl EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	el Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.O. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ς) στην έκδοσή που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.
SV EU-försäkran om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulldäktad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.	sl Izjava EU o skladnosti Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.
da EU-overensstemmelseserklæring Underskrivnen bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.	hr EU izjava o sukladnosti Dolje potpisani kao opunomoćnik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaji() odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.
fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alekkirjallanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valuttamansa henkilön, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuote-kohtaisen standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassalolonsa.	ro Declarație de conformitate UE Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesc (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaturii), această declarație își pierde valabilitatea.
it Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfai/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.	bg ЕС-Декларация за съответствие Долнописаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) въ в варианта на изпълнение гонат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
es Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que e/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.	et EL-i vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt tootitud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.
pt Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Suécia, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.	lt ES atitikties deklaracija Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliojasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto (-ų) prietaiso (-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka diramias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso (-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
pl Deklaracja zgodności UE Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spólnia/-nią wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ń.	lv ES atbilstības deklarācija Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādīti(-s) ierīce(-s) izpildījuma, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotus izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis proizvoda: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda:	Turbinen-Versen-Kregner Turbo-Driven Pop-Up Sprinkler Turbine escamotable Verzonken turbinesproeier Pop-up Turbosprinkler Pop-up Turbosproinkler Turbo-ohjattu upposadetin Irrigatoro Pop-up a turbina Turbato-aspersor Aspersor de turbina Zraszacz wynurzalny turbinowy Turbinás süllyesztett esőztető Turbinový výsuvný zadržovač Turbinový výsuvný zadržovač Υπόγειο ποτιστικό με τούρμπινα Turbinski vgradni razpršilnik Turbinska dubinska naprava za umjetnu kišu Aspersor telescopic Turbo Разпръсквач Турбо Turbojuhtimisega veesurvevihmuti Iššokantis purkštuvais su turbina Turbopiedziņas izbīdāmais laistītājs	Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženkle: CE-markējuma uzlikšanas gads:
Producttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Προϊόντος: Produkttyp: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro-ducto: Tipo de produto: Typ produktu:	Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Túnoç Τυποῦς: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetiüp: Gaminio tipas: Produkta veids:	Artikelnúmer: Article number: Référence : Artikelnúmer: Κωδικός είδους: Artikelnúmer: Kataloški broj: Tuotenúmero: Cod articol: Codice articolo: Референца: Número de referència: Numer katalogowy: 8203 / 8204 8205 / 8206
T 200 T 380	2006/42/EG	2009
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektwy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ:	Oδηγίες EK: Directive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO: EU direktivid: EB direktyvos: EK direktivas: EN ISO 12100	Ulm, den 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Fait à Ulm, le 17.01.2022 Ulm, 17-01-2022 Ulm, 2022.01.17. Ulm, 17.01.2022 Ulmissa, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, dnía 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, día 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, dana 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Улм, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulm, 17.01.2022 Ulme, 17.01.2022 Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Peinomocnik Meghatalmazott Zplnomocnënc Sphnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona Reinhard Pompe Vice President Products Wolfgang Engelhardt Vice President Supply Chain

en UKCA Declaration of Conformity

The manufacturer: GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden hereby certifies, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the UK Regulations, designated standards of safety and product specific designated standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

Description of the product: **Automatik Water Distributor**

Product type: **T200
T380**

Article number: **8203, 8204
8205, 8206**

UK regulations: **S.I. 2008 /1597**

Designated standards: **EN ISO 12100**

Authorised representative: **Husqvarna UK Limited**

Deposited documentation: **Preston Road,
Aycliffe,
County Durham
UK
DL5 6UP**

Aycliffe, 17.01.2022
Authorised representative:



John Thompson
Director

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/
kontakt/

Azerbaijan

Progres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
AfterSales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

ООО «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шагаровича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Hercegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@
husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址:
上海市长宁区金钟路788号荟聚办
公楼D栋7楼03-05单元
Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin
Zhong Rd., Chang Ning Dist., Shanghai,
PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
serviciocliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montealegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinou Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenack@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lofly St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#70, Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.com.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λαση, Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf

Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysaleeh, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

ТОО "Ламда"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (727) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тәжібаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (727) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

ООС0 Алы Мак
Av. Molodaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg- Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+373) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncești 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyolj Gardening Shop
Narnii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@magicnet.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanöglü
Caddesi Gime
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenícká 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Stax Bp 33
Stax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Ataturk,
BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jajhyzmat.com /
bekgiyev@jajhyzmat.com
www.jajhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

AT «Агрос»
вул. Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@telisa.com.uy

Uzbekistan

AGROHOUSE MchJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoyasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam

Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan
Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe

Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

8203.20.960.13/1125
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com